

2/2018 | 8 €

PLAYGROUND@LANDSCAPE

P@L



Planung! Planung! Planung!

Planing! Planing! Planing!

SHOWROOM

Verdrehte Spielelemente und die, die zum „Schwindeln“ verleiten

„Twisted“ play elements that make you feel giddy

FAIR

Fünfeinhalb Fragen an Stefan Dittrich, Veranstaltungsleiter der GaLaBau

Five and a half questions put to Stefan Dittrich, Director Exhibition GaLaBau

REPORT

Design für Kinder
Designing for children



Weltraum trifft Parkanlage

Von Johannes Zell (Dipl.-Ing. Landschaftsplanung und Landschaftsarchitektur / Förder Landschaftsarchitekten GmbH)

Die Revitalisierung und Umgestaltung des Parc Kaltreis in Luxemburg Stadt hat in enger Zusammenarbeit mit den Nutzern und Anwohnern stattgefunden. Diese konnten ihre Bedürfnisse und Wünsche an die neue Parkanlage mit in die Planung einbringen: Die zentralen Elemente der Umgestaltung sind ein neues Wegesystem sowie neue Spiel- und Aufenthaltsbereiche für alle Altersklassen.

Die circa drei Hektar große Parkanlage wurde in den 80er Jahre realisiert und ist seit dem ein wichtiger Bestandteil des Freiraumnetzes der Stadt Luxembourg. Im Park treffen landschaftliche Elemente wie Teichanlagen, weitläufige Wiesenflächen und geschwungene Wegeverbindungen auf urbane Elemente wie Spielplätze, Beachvolleyball-, Basketball- und Multisportfeld.

Weg vom tristen Spielplatz mit Sandkasten und Standardspielgeräten hin zum pädagogischen Themen-spielplatz mit hohem Spiel- und Erlebniswert. Dieses Ziel verfolgt die Stadt Luxembourg seit einigen Jahren bei der Modernisierung und Neuplanung von Spiellandschaften. Eltern und Kinder können auf jedem Spielplatz in eine andere Fantasiewelt eintauchen und dort die entsprechenden Geschichten nachspielen. Dies ist bereits in der City auf dem Piratenschiff-Spielplatz sowie in den Stadtteilen Gasperich (Bauernhof-Spielplatz), Cents (Flughafen-Spielplatz) und Belair (Ritterburg-Spielplatz) möglich. Im vergangenen Juni eröffnete mit dem Weltraum-Spielplatz im Stadtteil Bonnevoie-Sud die nächste Spielattraktion. Der Spielplatz ist im Zuge einer umfassenden Revitalisierung und Umgestaltung des Parc Kaltreis entstanden.

Anlass zur Umgestaltung und neues Gestaltungskonzept

Ausgangspunkt für die Sanierung der Parkanlage waren technische und optische Mängel an den beiden künstlich angelegten Teichanlagen, so dass eine grundlegende Erneuerung erfolgen musste. Das nahm die Stadt Luxembourg zum Anlass, einen Partizipationsprozess zu initiieren, um herauszufinden, wie zufrieden die Nutzer mit dem Park sind und ob es Verbesserungswünsche gibt. Die Bevölkerung konnte ihre Meinung, Wünsche und Ideen äußern und wurde auch in den weiteren Planungsprozess eingebunden.

Im Rahmen der Bürgerbeteiligung stellte sich heraus, dass die Parkanlage den heutigen und zukünftigen Nutzungsansprüchen der Nutzer nicht mehr entspricht. Es gab eine Vielzahl von Nutzungswünschen, die der Bestand nicht abdecken konnte. Deshalb hat sich die Stadt dazu entschlossen eine umfassende Umgestaltung weiterer Parkbereiche vor- ►



Space flight meets urban green area

By Johannes Zell (Graduate Engineer, landscape design and architecture / Förder Landschaftsarchitekten GmbH, Limited Company)

Away from the dreary playground with sand boxes and standard play equipment towards an educationally valuable thematic playground with great fun factor and high play and entertainment value. This is the aim Luxembourg has pursued in recent years when modernising and redesigning its play areas. At each of the new thematic playgrounds both parents and children can dive into different fantasy worlds. However, at the pirate boat playground in the city centre, at the farmyard playground in the district Gasperich, at the airport playground in Cents as well as at the knight's castle playground in Belair the visitors can already replay and experience the respective stories. Last June, another attraction, the space and planetary themed playground, was opened in the district of Bonnevoie-Sud. This playground was built in the course of extensive restructuring measures of Parc Kaltreis. The green park area of approximately 3 hectares was built in the 1980s and has since then been an important element of Luxembourg's open spaces. The park offers both different elements of landscapes, such as ponds, wide meadows and winding trails and also urban elements such as playgrounds, beach volleyball, basketball and multi-purpose sports fields.

The causes for redevelopment and new design concepts

The main causes for the redevelopment of the park were the technical deficiencies and visual faults at the man-made ponds which finally led to the complete renewal. The City of Luxembourg took this opportunity to initiate a participatory process to find out how satisfied

The redevelopment of the Parc Kaltreis in Luxembourg has been implemented in close collaboration with its users and the local residents. Their needs and wishes were included in the respective design planning. The central elements of the redevelopment were, inter alia, new trails as well as play and resting areas suitable for all age groups.

the visitors and users were with the park and if they had any suggestions for improvement. Therefore, the citizens were invited to express their opinions, wishes and ideas which should thus be included in the further planning process.

Through this citizen involvement it soon became apparent that the park did neither comply with former nor future user demands.

However, there were many needs which could not be covered by the existing equipment. Therefore, the City of Luxembourg decided to implement an extensive redevelopment of several park areas. The wishes expressed by the users included, inter alia, a space and planetary themed playground, a street workout park, seating and resting areas in the shadow and a fountain. However, this participatory process proved very popular. For instance, a neighbour reported that she had attended a very interesting planning event and appreciated to have been asked for her views. In total, approximately 40 persons of different age groups participated in the corresponding workshops. However, the company Förder Landschaftsarchitekten has created a new design concept and a new park programme by taking into account the results of the participatory process and the requirements of the City of Luxembourg. The existing urban and landscape elements should be fostered through targeted interventions and selective additions which should be put into a new and modern setting. At the same time, the technical and visual deficiencies should be repaired.

However, the heart of the park is the new urban centre with its park entrance, play, sports and resting areas. Both the East and West sides are surrounded by beautiful landscape areas. The three park ▶



► zunehmen. Zu den Wünschen und Ideen, die geäußert wurden zählten unter anderem: Der Themenspielplatz „Weltraum“, ein Street Workout Park, Sitz- und Aufenthaltsbereiche im Schatten und ein Wasserspiel. Die aktive Beteiligung an der Planung hat bei den Bürgern großen Zuspruch gefunden. So berichtet eine Nachbarin: „Ich habe an einer Veranstaltung teilgenommen, es war sehr interessant und ich habe es sehr geschätzt nach meiner Meinung gefragt zu werden“. Rund 40 Personen unterschiedlicher Altersklassen waren bei den jeweiligen Veranstaltungen anwesend.

Unter Berücksichtigung der Ergebnisse des Partizipationsverfahrens und der Anforderungen der Stadt Luxemburg hat das Büro Förder Landschaftsarchitekten ein neues Gestaltungskonzept und Parkprogramm entwickelt. Die vorhandenen urbanen und landschaftlichen Elemente werden durch gezielte Eingriffe und Ergänzungen gestärkt und neu in Szene gesetzt. Die technischen und optischen Mängel an den Teichanlagen werden behoben.

Das neue Zentrum der Parkanlage bildet die Urbane-Mitte, mit dem Park Entrée, Spiel-, Sport- und Aufenthaltsbereichen. Im Osten und Westen grenzt jeweils ein landschaftlicher Bereich an. Verbunden werden die drei Parkbereiche durch einen neuen Hauptweg, der die gesamte Anlage von Osten nach Westen erschließt. Der ehemals unauffällige mittlere Parkeingang wird zu einem weithin sichtbaren Haupteingangsbereich ausgebaut. Das neue großzügig gestaltete Entrée, das in eine Piazza mit Wasserspiel übergeht heißt die Parkbesucher Willkommen und bietet Ihnen eine erste Orientierung. Zugleich befinden sich hier auch die infrastrukturellen Einrichtungen, wie die öffentlichen Sanitäranlagen, Trinkwasserspender und eine ausgewiesene Abstellfläche für Foodtrucks.

Weltraum-Spielplatz und Wasserspiel

Hauptattraktion für alle Kinder ist der Themenspielplatz „Weltraum“. Über zwei ovale Spielinseln, die eine gefüllt mit Sand, die andere gefüllt mit Perlkies erstrecken sich die neun

Spielelemente. Ein Großteil der Spielgeräte sind Sonderanfertigungen, die eigens und bis aufs kleinste Detail für den Parc Kaltreis entworfen und gebaut wurden. Der Spielplatz bietet vielfältige Erlebnismöglichkeiten und verfügt ebenso über Rückzugsorte, sodass die unterschiedlichen Bedürfnisse der Kinder erfüllt werden.

Schon aus der Entfernung erkennt man „Apollo 11“ den Raketen-Rutschenturm. Mit seiner rot-weiß karierten Lochblechverkleidung und einer Höhe von 7,80 Metern ist er der Blickfang des gesamten Spielbereichs. Der Turm ist in drei Ebenen mit drei unterschiedlichen Rutschentypen gegliedert. Die erste Ebene mit einer Breitrutsche für Kleinkinder, die zweite Ebene mit kombinierter Tunnel-Kastenrutsche und die dritte Ebene mit einer Tunnelrutsche. Sobald die Kinder in die Tunnelrutschen steigen, begeben sie sich auf eine Reise zu den Planeten. Hierfür sorgen blau-rote Sicht- und Lichtpunkte, die in die Rutsche eingelassen sind und ein Planetensystem symbolisieren. Verbunden sind die drei Ebenen durch Leitern, Seile und Kletternetze. Während die erste Ebene noch problemlos erreichbar ist, steigt der Schwierigkeitsgrad von Ebene zu Ebene. Auf der zweiten Ebene ermöglicht ein Fernrohr den Blick über den Park und in die Landschaft. Innerhalb des Turms können die Kinder mit Hilfe von Röhrentelefonen untereinander kommunizieren.

Direkt neben „Apollo 11“ befindet sich die Raumkapsel „Lunar Roving Vehicle“. Zum einen dient Sie den Kindern als Rückzugsort, an dem sie spielen oder sich verstecken können. Zum anderen als Aussichtsplattform, von dem aus „Apollo 11“ mit Hilfe eines Raketenbedienpults „gestartet“ werden kann. Erreicht werden kann das Plateau über eine Leiter oder eine kleine Kletterwand.

„The Saturn`s Mine“ ist eine Sandbaustelle, die in ihrer Form den Ringen des Planeten Saturns nachempfunden ist. An drei Stationen: mit Sieben, Tischen, Trichtern und Kränen kann Sand transportiert und „verarbeitet“ werden. Richten die ►

► areas are connected through the new main trail which passes through the entire park from east to west. The formerly rather unremarkable park entrance has been extended and converted into a main entrance area which is also visible from a great distance. This new and generously sized area leads straight to the Piazza with its water features and makes the park visitors feel welcome right after arriving whereas, at the same time, it provides orientation. It is here, too, where all infrastructural facilities can be found, such as the public toilets, drinking water dispensers and a designated parking area for food trucks.

Planetary themed playground and water games

However, the main attraction for children is the new thematic playground which focuses on space and space flight. The nine thematic play elements have been installed all over the two oval play islands, of which one is filled up with sand, the other with pea gravel. The majority of the play facilities are custom-made products, especially designed and manufactured for Parc Kaltreis. Hence, the playground provides both a variety of experience options and places to rest so that the different needs of the children can be fulfilled.

Rising up to a height of 7.80 metres, the rocket sliding tower called „Apollo 11“ can already be seen from a distance with its red and white chequered perforated plate covering.

It is definitely the most eye-catching feature of the entire play area. The tower is subdivided into three different levels with three different slides. On the first level there is a wide slide for smaller children, on

the second level we have the combined tubular-box slide and last but not least, on the third level, the tubular slide. As soon as the children get into it, they get the impression to start an adventurous space travel. The different blue and red sight and light spots which have been integrated in the slide should symbolise the planetary system. The three levels are connected by ladders, ropes and climbing nets. While the first level can still be reached without much effort, the difficulty level increases from level to level. On the second level a telescope offers a fantastic view all over the park and the landscape scenery. Within the tower itself the children can communicate with each other through tubular telephones. Next to the „Apollo 11“, one can find the space capsule called „Lunar Roving Vehicle“ serving as both a place to rest or hide for children and as an observation desk from which the rocket could be started by using the „rocket control panel“. This desk, however, can be reached by climbing up a ladder or the small climbing wall.

Furthermore, a sand building site reproduces "The Saturn's Mine" which due to its form recreates the rings of the planet Saturn. The building site is composed of three different stations with sieves, tables, funnels and cranes to transport and process sand. Within the "Saturn's Mine", the children discover a colourful planetary system when they look up into the sky.

In addition, the three play elements are supplemented by the "Sky-walk", a cable railway, the "Skyview", several swings suitable for all ages and levels and "The Moon", a rotary disk.

The space and planetary themed playground provides both an ex- ►

Weitere Bilder unseres Metallprogramms finden Sie unter www.spielplatzgeraete-maier.com

Spielplatzgeräte Maier 

Rollenspiel, Bewegung & Sand ...

die perfekte Kombination aus Metall für kleine Abenteurer!

Wir haben das Sortiment unserer langlebigen und wartungsarmen Metallserie C erweitert und bieten neue Kombinationsmöglichkeiten für kleinere Kinder.



ERNST MAIER SPIELPLATZGERÄTE GmbH • Wasserburger Straße 70 • D-83352 Altenmarkt a. d. Alz
Tel: 0049 (0) 86 21 / 50 82-10 • Fax: 0049 (0) 86 21 / 50 82-11 • info@spielplatzgeraete-maier.de



► Kinder ihren Blick nach oben, entdecken sie in der Konstruktion von „The Saturn´s Mine“ ein farbiges Planetensystem. Ergänzt werden die drei Spielelemente durch den „Skywalk“ - einer Seilbahn, den Skyview - mehrere Schaukeln für alle Altersklassen und „The Moon“ - einer Drehscheibe.

Der Weltraum-Spielplatz bietet vielfältige Erlebnismöglichkeiten und verfügt ebenso über Rückzugsorte, sodass die unterschiedlichen Bedürfnisse der Kinder erfüllt werden.

An heißen Sommertagen bekommt der beliebte Weltraumspielplatz Konkurrenz durch das Wasserspiel auf der Piazza. Dessen hügelige Gestaltung aus modellierten Ortbeton und einer anthrazit eingefärbten Mörtelbeschichtung weckt bei näherer Betrachtung Assoziationen zu einer Planetenoberfläche. 20 Nebeldüsen, neun Wasserdüsen und zwei Wasserkanonen sorgen für eine Menge Spaß bei den kleinen Parkbesuchern. Nebel- und Wasserdüsen lassen sich über Sensortaster separat anschalten und die Wasserkanonen sind frei schwenkbar. So können die Kinder das Geschehen aktiv mitbestimmen. Um Trinkwasser einzusparen, funktioniert das Wasserspiel in einem geschlossenen Wasserkreislauf. Das Abwasser wird in einer unterirdischen Zisterne aufgefangen, durch eine Filteranlage aufbereitet und wieder zurückgeführt. Während der Monate, in denen das Wasserspiel nicht in Betrieb ist, kann es angesichts seiner Gestaltung als Skate- und Bike-Obstacle genutzt werden.

Sport- und Aufenthaltsbereiche

Das vorhandene Sportangebot (Beachvolleyball-, Basketball- und Multisportfeld) wird durch ein Boule-Feld sowie mehrere Tischtennisplatten erweitert. Der neue Street Workout Park ermöglicht es den ganzen Tag über, egal ob morgens, mittags oder abends zu trainieren und stellt eine kostenlose Alternative zum Fitnessstudio dar. Insgesamt gibt es neben einem Schlingentrainer, einem Fitnessfahrrad und einem Crosstrai-

ner sieben weitere Trainingsgeräte, an denen alle Körperpartien gestärkt werden können. Bei der Auswahl der Geräte wurde darauf geachtet, dass sie von allen Sportbegeisterten genutzt werden können, egal welches Fitness Level sie haben.

Ergänzt wird das Spiel- und Sportangebot durch attraktive Aufenthaltsbereiche. Unter einem Sonnensegel kann an Tischen und Bänken gepicknickt werden. Im Schatten der Bäume können die Besucher ihre geistige Fitness an Schachtafeln trainieren. Die Sitzbänke sind so positioniert, dass sie den Eltern einen guten Blick auf die spielenden Kinder ermöglichen. Höhepunkt ist ein neuer, an das bestehende Wegenetz angebundener Weg aus Trittplatten, der an einer Aussichtsterrasse mit Blick auf die Landschaft und die revitalisierte Teichanlage mündet. Darüber hinaus verfügt die Parkanlage über ein öffentliches WLAN-Netzwerk. Eine gute Voraussetzung, um bei schönem Wetter im Freien zu arbeiten.

Seit seiner Wiedereröffnung ist der Parc Kaltreis mit seinem Themenspielplatz „Weltraum“ nicht nur ein beliebter Aufenthaltsort für die Bewohner des Stadtteils Bonnevoie-Sud sondern auch Ausflugsziel für die Bevölkerung des gesamten Stadtgebiets und aus dem Umland. Der Weltraum-Spielplatz mit seinem hohen Spiel- und Erlebniswert ergänzt die bereits vorhandenen Themenspielplätze der Stadt Luxembourg perfekt. Hierzu haben die Bürger mit ihren Ideen und Wünschen einen wichtigen Beitrag geleistet. ■

Fotos: Förder Landschaftsarchitekten GmbH

Weitere Informationen:

Förder Landschaftsarchitekten GmbH
Folkwangstraße 1, D-45128 Essen
www.foerder-landschaftsarchitekten.de

► *tensive variety of experience options and places to rest to fulfil the children's needs.*

Nevertheless, on hot summer days, the new popular playground must compete with the water games offered on the Piazza. Its hilly design from modelled in-situ concrete with its anthracite mortar coating evokes associations with a planetary surface. 20 fogging and nine water nozzles as well as two water cannons provide a lot of fun among the young park visitors. The fogging and water nozzles can be turned on separately by sensor buttons and the water cannons have a freely rotatable suspension. This is how the children can actively influence what is happening around them. In order to save drinking water, the water games function as a closed water circuit. The waste water is collected by an underground cistern, cleaned in a filtering plant and finally led back. During the cold months, when the water features and fountains are turned off, the facility still serves as an obstacle course for skaters and bikers due to its special design.

Sports and resting areas

The existing sports offer (courts for beach volleyball, basketball and multi-purpose sports) is extended by a boules field and several ping-pong tables. Regardless of whether in the morning, at noon or in the evening, the street workout park enables its visitors to exercise all day long and thus represents an alternative solution to fitness centres. In addition to the suspension trainer, exercise cycle, and cross-trainer, seven further training devices for strengthening all parts of the body are provided. When the devices were selected, particular attention was given to ensuring that they could be used by all sports enthusiasts, regardless of age or fitness level.

The range of play and sports options is completed by attractive lounge and resting areas. Under the sun sail, for instance, there are tables and benches inviting the visitors to have a rest or enjoy a picnic. In the shade of the trees, it is also possible to train one's mental fitness by playing chess at the chess tables. Furthermore, the benches are positioned in such a way that parents can observe their children while they are playing. The highlight, however, is the new step plates trail which is connected with the other existing trails and finally leads to the panorama desk with an exceptional view over the surrounding landscapes and the refurbished pond area. In addition, the park is equipped with a public wireless network which provides optimal conditions to work outside when the weather is nice.

In sum, since its reopening, Parc Kaltreis with its new thematic playground is both a popular meeting place for the citizens of the district Bonnevoie-Sud and a very popular day-trip destination for the population of the entire urban area and surrounding regions. The space and planetary themed playground with its great fun factor and high entertainment value perfectly complements the existing portfolio of thematic playgrounds of the City of Luxembourg. However, it was the citizens who have made an important contribution by presenting their ideas and wishes. ■

Photos: Förder Landschaftsarchitekten GmbH

For further information please contact:

Förder Landschaftsarchitekten GmbH
Folkwangstraße 1, 45128 Essen, Germany
www.foerder-landschaftsarchitekten.de

Krabbeln • spielen • lernen!

www.nedelundelcher.de



Jetzt aktuellen
Kleinkind-Spielanlagen
Prospekt anfordern!



Stauend die Welt erobern – die sichere, gute Spielwelt für unsere Kleinsten

- 6 kombinierbare Systemanlagen
- fachlich, kompetente Berater
- fördert Motorik und soziales Verhalten
- hochwertige, geprüfte Qualität
- jahrelange Erfahrung in Spielanlagenbau



PIEPER

Spielgeräte und Freizeitanlagen

Spielanlagen • Wasserspielanlagen • Statische Spielgeräte • Turn-Spielgeräte • Dynamische Spielgeräte

PIEPER HOLZ GmbH
D-59939 Olsberg

Telefon +49 (0) 29 62 / 97 11-0
eMail post@pieperholz.de

www.PieperHolz.de